

A.P.O.Y.A.R. Info

Edición
Enero/Febrero/Marzo 2011

30 Aniversario



SUMARIO

- * La Asociación cumple 30 Años
- * La Comunidad de Madrid inaugura un servicio telefónico de asistencia al retorno
- * Actividades de la Asociación
- * Opere
- * Artículos de prensa
- * Agradecimientos

Equipo de Redacción

Ángel Llorente de la Mata

Charo García Liébana

Belén Gordo Bilbao

Iliana Maria Escalona

Mónica López López

Juan Chacón

EDITORIAL

Queridos amigos / as:

Ya estamos otra vez con vosotros y esta vez intentaremos que sea la definitiva. Por eso, nos gustaría contar con vuestra ayuda. Estamos abiertos a cualquier sugerencia, duda, consulta que nos queráis hacer.

Como veis, el formato es muy sencillo, pero creemos que los temas que se tratan, como: las pensiones, la bolsa de trabajo o las actividades de la Asociación; entre otros, son bastante interesantes.

Si echáis en falta algún tema, comunicádnoslo e intentaremos que en próximos números pueda aparecer.

La Redacción

Publicación Trimestral de la Asociación

A.P.O.Y.A.R.

ASISTENCIA PEDAGÓGICA, ORIENTACIÓN Y APOYO AL RETORNO

C/ Montera 34, 5º Desp. 6
28013 Madrid

Teléfono: 91 522 70 38
Fax: 91 522 39 34

La Asociación Cumple 30 Años

A.P.O.Y.A.R. es una asociación con fines no lucrativos, constituida básicamente por emigrantes retornados, prestadora de servicios sociales y pedagógicos para este colectivo. La necesidad de nuestra existencia y funcionamiento viene dada por el fenómeno migratorio, en especial el retorno, sus consecuencias y problemas. Nuestra asociación está encaminada a facilitar la integración social y cultural de niños jóvenes y adultos.

Así como se describían nuestros inicios en uno de los muchos artículos que en estos años nos han dedicado en la prensa nacional, desde la constitución de APOYAR han pasado ya 30 años en los que nuestra asociación se ha implicado en ayudar a aquellas personas que, tras retornar, tenían problemas para adaptarse a la vida en España. Ahora, en una nueva etapa en la que hemos ampliado nuestro radio de acción hacia los emigrantes retornados, creemos que es una buena idea repasar algunas cosas que hemos realizado durante este tiempo.

APOYAR empezó “ayudando” y potenciando el bilingüismo, el biculturalismo, como valor intrínseco de los hijos de los emigrantes retornados, tal como lo expresó en el 14 aniversario de la Asociación el señor Teodoro Alonso.

Se han hecho muchas cosas en estos 30 años y queremos seguir haciendo tanto para nuestros socios y amigos como para los emigrantes que se encuentran en España en la misma situación que nosotros, cuando aún vivíamos fuera de ella.

A.P.O.Y.A.R.

Victoria Cristóbal presenta el primer teléfono de asistencia al retornado



La directora de la Agencia Madrileña para la Emigración, Victoria Cristóbal, acompañada por el presidente de la Asociación APOYAR, Ángel Llorente, presentó este jueves por la mañana el primer teléfono de ayuda y asistencia al retornado.

El mencionado servicio telefónico pretende dar cobertura a los más de 150.000 madrileños que en estos momentos se encuentran fuera de la Comunidad y pueden plantearse retornar a su región de origen.

El número de teléfono que dará ayuda e información al retornado es el **91 523 98 09**. Desde él se atenderá en horario de oficina de lunes a viernes, y las 24 horas a través de un contestador.

Las personas que atienden el citado servicio telefónico son socios de la asociación APOYAR, única en la región de Madrid que se encarga de ayudar al madrileño retornado. “El que este teléfono sea atendido por retornados es un valor fundamental en este servicio puesto que, aparte de la información sobre los trámites a seguir, el usuario podrá contar con el valor humano de alguien que ya vivió la experiencia del retorno”, destacó Victoria Cristóbal.

Esta medida pionera en España es un proyecto desarrollado por el Gobierno de la Comunidad de Madrid en colaboración con la asociación APOYAR con la que el Gobierno madrileño, a través de la Agencia Madrileña para la Emigración, lleva colaborando más de tres años para la defensa de los derechos y la asistencia de los madrileños retornados.

Esta nueva política puesta en marcha por el Gobierno de Esperanza Aguirre es una muestra más del compromiso con los madrileños que residen en el exterior y se suma a otras medidas de asistencia al retornado que ya están en funcionamiento, como es el caso de la primera **Guía de Asistencia al Retornado de la Comunidad de Madrid** o las exposiciones sobre el retorno.

Todos aquellos madrileños que deseen completar la información sobre el retorno podrán acudir a la página web de la Agencia Madrileña para la Emigración (www.madrilenosenlexterior.org), donde encontrarán la oficina virtual del retorno, así como la información acerca del propio teléfono de asistencia al retornado

La asociación APOYAR será la responsable de gestionar la asistencia al retornado.

ACTIVIDADES

Asesoramiento	Lunes a Jueves de 08:00-14:00h Viernes de 08:00-13:30h
Gestiones: Trámites de pensiones Fe de vida Información	Lunes a Jueves de 08:00-14:00h Viernes de 08:00-13:30h
Accesoría Jurídica	Consultar telefónicamente
Elaboración de curriculum	Lunes a Jueves de 08:00-14:00h Viernes de 08:00-13:30h
Traducciones Alemán Francés Inglés Otros idiomas	Lunes a Jueves de 08:00-14:00h Viernes de 08:00-13:30h
Biblioteca	Lunes a Jueves de 08:00-14:00h Viernes de 08:00-13:30h
Talleres de corte y confección	Martes de 16:00-19:00 h

*Para otras actividades consultar horario y fechas

Aprovechamos para pedirnos que nos hagáis llegar vuestras ideas para juegos, actividades, cursos, o lugares donde os gustaría ir de excursión, e intentaremos organizarlo

* * *

Presentación del libro "Mano Leal" - 17 Febrero 2011

Autor: Antonio Díez Bartolomé

*Entrelíneas Editores tiene la satisfacción de invitarle a la presentación del libro
Mano Leal del autor Antonio Díez Bartolomé*

Dña. Lorena Polo Martín (psicóloga), D. Joaquín García Pontes (Diputado en activo en la Comunidad Autónoma de Madrid. Diputado Presidente Junta Distrito de Carabanchel),
D. Carmelo Segura (editor) y D. Antonio Díez Bartolomé (autor)

La presentación tendrá lugar el Jueves, 17 de Febrero de 2011,
a las 18:30 h., en el Colegio Concepción Arenal
C/ Antonio López, 1 - 28019 Madrid

Metro: Línea 5, estación Marqués de Vadillo
Autobuses: 34, 35, 116, 118, 119

Si eres escritor queremos conocerte www.eraseunavez.org

ENTRELÍNEAS EDITORES

¿Qué es el OPERE?

La FEAER, Federación de Asociaciones de Emigrantes Retornados, gracias a la financiación de la dirección de la Ciudadanía Española en el Exterior, ha creado el “Observatorio Permanente de la Emigración del Retorno en España” (OPERE).

El OPERE ha sido concebido como un espacio de encuentro para todas aquellas personas e instituciones que se preocupan por la integración de los emigrantes retornados en la sociedad española. Por este motivo, se ha diseñado un conjunto de indicadores que tienen como objetivo medir el grado de integración en el mercado laboral de los emigrantes retornados. Esto permitirá identificar aquellas barreras que dificulten la inserción del colectivo en la sociedad española y proponer medidas y acciones concretas para reducir estas barreras.

Semestralmente se editará y publicará una versión *online* del boletín “Indicadores de la integración de los retornados del mercado laboral español”. Esta publicación presentará los resultados de los indicadores tanto cuantitativos como cualitativos. Gracias a la publicación de los resultados se podrán elaborar tendencias y comparaciones a lo largo del tiempo, por país de procedencia, provincia o región de residencia actual, edad, nivel de formación, sexo, etc

¿Cómo obtiene los datos el OPERE?

Las asociaciones federadas tienen a su disposición un formulario *online* a través de cual realizan una entrevista estructurada a los emigrantes retornados que acuden a sus respectivas instituciones. Dicha entrevista tiene una doble función. Por un lado, sirve como fichero de datos que recoge información sociodemográfica de los retornados para la gestión interna de la asociación, y por otro, obtiene aquellos datos que permiten la mediación de los indicadores del OPERE.

Datos Estadísticos de nuestra asociación APOYAR de empleo: 329

Datos Estadísticos de nuestra asociación APOYAR de pensiones: 96



Esperamos vuestra colaboración para poder ir sacando adelante esta revista, que es VUESTRA. Enviadnos vuestras cartas, artículos, preguntas, etc.: todo aquello que os gustaría que apareciese en la REVISTA

Agradecimientos:

Queremos dar nuestro agradecimiento en este número a:

Miembros de la Junta Directiva y también a:

Antonio Díaz Bartolomé

Ximena Góngora Castillo

Avelina Jiménez

Concepción Ferreira Alonso

También queremos agradecer muy especialmente a la Comunidad de Madrid,
en la persona de Victoria Cristóbal,

A la FEAER, en la persona Juana Maria Sánchez,

Y a todos los que han creído en nuestra labor y nos han echado una mano

GRACIAS

APOYAR Madrid es una de las 12 asociaciones de inmigrantes retornados que existen en España para atender a estas personas.

Desde hace 30 años, la entidad presta asistencia, orientación y apoyo a este colectivo tan presente en países como Suiza.

La asociación surgió por iniciativa de los propios españoles retornados, ante la falta de instituciones orientadas a los problemas relacionados con el retorno, tanto para los padres como para los hijos: de educación, de identidad y de adaptación al medio social en la vuelta a casa de los emigrantes.

swissinfo.ch visita la sede de la entidad, en el corazón de Madrid. Charo García, coordinadora de APOYAR, explica que “los españoles que la fundaron perdieron en su retorno el subsidio del paro al haberse cumplido los plazos para solicitarlo en España. Esa falta de información les llevó a crear esta entidad en 1981”.

Una de las primeras labores que realizaron fue impartir cursos de idiomas a los hijos de los retornados que se habían escolarizado en Suiza, Francia o Alemania. “A su vuelta, en el colegio a estos niños se les consideraba como extranjeros (‘el alemán, ‘el suizo’, ‘el francés’) y por ello se bloqueaban y trataban de olvidar los idiomas que habían aprendido fuera de España. Lo que era una pena por la riqueza cultural que eso supone. Algo que se quería conservar mediante estas clases”, relata García.

En la década de los 80 y 90, una de las principales razones para volver era precisamente la de los pequeños y pequeñas. Muchos padres regresaban todavía en edad de trabajar pero, sobre todo, antes de que sus hijos acabaran los estudios básicos (con entre 12 y 14 años) y se integraran completamente en el exterior. En opinión de García los cabezas de familia temían “perder a sus hijos y que no volvieran más a la patria”.



" Quizá ellos mismos se sintieron también rechazados y ahora rechazan a los que se encuentran en su misma situación de hace unos años"
Charo García

El duro retorno

Los retornados se tienen que enfrentar a su llegada a España con problemas administrativos y de adaptación, unidos a otras adversidades como la falta de identidad propia, la inserción laboral, el desconocimiento en muchos casos de la lengua y de la cultura españolas, incluso el rechazo por una parte de la opinión pública española.

Los que salieron de España hace 50 años dejaron el país en una época mala, marcada por el franquismo, con escasas posibilidades para prosperar y una débil economía. Según García, cuando estas personas regresan piensan que su tierra sigue siendo como antaño y que no ha evolucionado en su prolongada ausencia.

“A muchos de ellos, que salieron por motivos económicos y siempre tenían el retorno en mente, les costó mucho el retorno. Vuelven en otro momento muy distinto al que salieron y les cuesta mucho integrarse. Es, posiblemente, más duro el retorno que la emigración”, dice la coordinadora de APOYAR.

Se dan casos de personas que después de 20 años siguen añorando Suiza, por lo que no terminan de acostumbrarse a su nueva situación. “Siempre están pensando en el país al que fueron y hacen comparaciones en todo momento entre ambos. En España se quejan mucho de la sanidad, de la educación y el civismo, de la limpieza. Hubo gente que decidió incluso volver a emigrar...”

Ahora mismo regresan pocos españoles de Europa, y casi ninguno de ellos son jóvenes, debido a la crisis que hay en España. La mayor parte son jubilados. De hecho se suprimieron en 2004 las ayudas a los retornados de Europa, pero si siguen para los retornados de América Latina, más abundantes en la actualidad, cuando antes procedían del norte de Europa.

La subvención más prolongada acaba a los 18 meses. “De Suiza o Alemania la gente suele venir con una pensión, pero los que vienen de Cuba o Venezuela se encuentran con una problemática muy fuerte”, expone Charo García.

Si bien en Madrid se produce el fenómeno de la “segunda emigración”. A la capital vuelven españoles de muchas regiones, como Extremadura o Andalucía, que deciden asentarse en el centro del país, comenta García. “Madrid es una comunidad acogedora”.

Gestiones en otros idiomas

La asociación madrileña realiza múltiples gestiones, en especial los trámites de pensiones, declaraciones de 'Fe de Vida', traducción de cartas e informaciones, además de brindar asistencia legal y orientación laboral.

“De la inmigración a Suiza y a Europa, que salió a partir de 1960, muy pocos aprendieron el idioma, por lo que cuando ahora reciben cartas y documentos oficiales del país donde han cotizado no los entienden y entonces acuden a nosotros”, señala Charo García.

Rechazo a los inmigrantes de España

Otro de los fenómenos llamativos que viven los retornados españoles es su rechazo a los extranjeros que han inmigrado a la Península Ibérica. “Es un rechazo total por parte de los retornados, que critican a los llegados por no tener papeles o por no trabajar. Ellos mismos fueron también emigrantes en otros países por lo que esta actitud es profundamente incoherente y terrible. Quizá ellos mismos se sintieron también rechazados y ahora rechazan a los que se encuentran en su misma situación de hace unos años”, razona Charo García.

APOYAR estima que “el retornado siempre será retornado”, debido a los condicionantes a los que se enfrenta ese colectivo y a que muchos de aquellos que emigraron en los 70 tenían un bajo nivel económico y cultural.



Recordad que estamos en:
C/ Montera 34, 5º Desp. 6
28013 Madrid
Telf. (91) 522 70 38

Hazte Socio de APOYAR
(Y si ya lo eres, ponte al corriente de pago de la cuota)